



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Citizenship Act

Loi sur la citoyenneté

R.S.C., 1985, c. C-29

L.R.C., 1985, ch. C-29

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on April 17, 2009

Dernière modification le 17 avril 2009

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on April 17, 2009. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 17 avril 2009. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting citizenship		Loi concernant la citoyenneté	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
PART I		PARTIE I	
THE RIGHT TO CITIZENSHIP	2	LE DROIT À LA CITOYENNETÉ	2
3 Persons who are citizens	2	3 Citoyens	2
4 Deserted child	7	4 Enfant abandonné	7
5 Grant of citizenship	8	5 Attribution de la citoyenneté	8
5.1 Adoptees — minors	10	5.1 Cas de personnes adoptées — mineurs	10
6 Rights and obligations	11	6 Droits et obligations	11
PART II		PARTIE II	
LOSS OF CITIZENSHIP	11	PERTE DE LA CITOYENNETÉ	11
7 No loss except as provided	11	7 Perte de la citoyenneté	11
9 Renunciation of citizenship	11	9 Faculté de répudiation	11
10 Order in cases of fraud	12	10 Décret en cas de fraude	12
PART III		PARTIE III	
RESUMPTION OF CITIZENSHIP	12	RÉINTÉGRATION DANS LA CITOYENNETÉ	12
11 Resumption by application	12	11 Réintégration sur demande	12
PART IV		PARTIE IV	
CERTIFICATE OF CITIZENSHIP	13	CERTIFICAT DE CITOYENNETÉ	13
12 Application for certificate of citizenship	13	12 Demandes émanant de citoyens	13
PART V		PARTIE V	
PROCEDURE	14	PROCÉDURE	14
13 Applications	14	13 Demandes	14
14 Consideration by citizenship judge	14	14 Examen par un juge de la citoyenneté	14
15 Recommendation re use of discretion	15	15 Exercice du pouvoir discrétionnaire	15
16 Section 28 of Federal Courts Act	15	16 Incompétence de la Cour d'appel fédérale	15
17 Suspension of processing of application	16	17 Suspension de la procédure d'examen	16
18 Notice to person in respect of revocation	16	18 Avis préalable à l'annulation	16
19 Definitions	16	19 Définitions	16
19.1 Appointment of a judge	18	19.1 Nomination d'un juge à la retraite	18
19.2 Referral	18	19.2 Renvoi	18
19.3 Annual report	18	19.3 Rapport annuel	18
20 Declaration by the Governor in Council in matters of security	19	20 Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité	19
21 Periods not counted as residence	19	21 Période ne comptant pas pour la résidence	19
22 Prohibition	20	22 Interdiction	20

Citizenship — May 2, 2012

Section	Page	Article	Page
PART VI		PARTIE VI	
ADMINISTRATION		APPLICATION	
23	21	23	21
24	21	24	21
25	21	25	21
26	22	26	22
27	22	27	22
27.1	23	27.1	23
28	24	28	24
PART VII		PARTIE VII	
OFFENCES		INFRACTIONS	
29	24	29	24
30	25	30	25
31	25	31	25
PART VIII		PARTIE VIII	
STATUS OF PERSONS IN CANADA		DIFFÉRENTS STATUTS PERSONNELS AU CANADA	
32	25	32	25
33	26	33	26
34	26	34	26
35	26	35	26
36	27	36	27
37	27	37	27
38	28	38	28
39	28	39	28
SCHEDULE		ANNEXE	
OATH OR AFFIRMATION OF CITIZENSHIP		SERMENT DE CITOYENNETÉ	
	29		29
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	
	30		30



R.S.C., 1985, c. C-29

L.R.C., 1985, ch. C-29

An Act respecting citizenship

Loi concernant la citoyenneté

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Citizenship Act*.
1974-75-76, c. 108, s. 1.

1. *Loi sur la citoyenneté*.
1974-75-76, ch. 108, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) In this Act,

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“certificate of citizenship”
« certificat de citoyenneté »

“certificate of citizenship” means a certificate of citizenship issued or granted under this Act or under the former Act;

« ancienne loi » La *Loi sur la citoyenneté canadienne*, chapitre C-19 des Statuts révisés du Canada de 1970.

« ancienne loi »
“former Act”

“certificate of naturalization”
« certificat de naturalisation »

“certificate of naturalization” means a certificate of naturalization granted under any Act that was in force in Canada at any time before January 1, 1947;

« certificat de citoyenneté » Le certificat de citoyenneté délivré en vertu de la présente loi ou accordé en vertu de l'ancienne loi.

« certificat de citoyenneté »
“certificate of citizenship”

“certificate of renunciation”
« certificat de répudiation »

“certificate of renunciation” means, unless a contrary intention appears, a certificate of renunciation issued under this Act;

« certificat de naturalisation » Le certificat de naturalisation accordé en vertu d'une loi en vigueur au Canada avant le 1^{er} janvier 1947.

« certificat de naturalisation »
“certificate of naturalization”

“child”
« enfant »

“child” includes a child adopted or legitimized in accordance with the laws of the place where the adoption or legitimation took place;

« certificat de répudiation » Sauf indication contraire, le certificat de répudiation délivré sous le régime de la présente loi.

« certificat de répudiation »
“certificate of renunciation”

“citizen”
« citoyen »

“citizen” means a Canadian citizen;

« citoyen » Citoyen canadien.

« citoyen »
“citizen”

“citizenship”
« citoyenneté »

“citizenship” means Canadian citizenship;

« citoyenneté » Citoyenneté canadienne.

« citoyenneté »
“citizenship”

“citizenship judge”
« juge de la citoyenneté »

“citizenship judge” means a citizenship judge appointed under section 26;

« conjoint de fait » La personne qui vit avec la personne en cause dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« conjoint de fait »
“common-law partner”

“common-law partner”
« conjoint de fait »

“common-law partner”, in relation to an individual, means a person who is cohabiting with the individual in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

« Cour » La Cour fédérale.

« Cour »
“Court”

“Court”
« Cour »

“Court” means the Federal Court;

« enfant » Tout enfant, y compris l'enfant adopté ou légitimé conformément au droit du lieu de l'adoption ou de la légitimation.

« enfant »
“child”

“former Act”
« ancienne loi »

“former Act” means the *Canadian Citizenship Act*, chapter C-19 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

« incapacité » [Abrogée, 1992, ch. 21, art. 6]

« juge de la citoyenneté » Juge nommé en vertu de l'article 26.

« juge de la citoyenneté »
“citizenship judge”

<p>“Minister” « ministre »</p>	<p>“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</p>	<p>« législation antérieure » Ensemble des lois concernant la naturalisation ou la citoyenneté et en vigueur au Canada avant le 15 février 1977.</p>	<p>« législation antérieure » “prior legislation”</p>
<p>“minor” « mineur »</p>	<p>“minor” means a person who has not attained the age of eighteen years;</p>	<p>« mineur » Personne de moins de dix-huit ans.</p>	<p>« mineur » “minor”</p>
<p>“prior legislation” « législation antérieure »</p>	<p>“prior legislation” means any Act respecting naturalization or citizenship that was in force in Canada at any time before February 15, 1977.</p>	<p>« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.</p>	<p>« ministre » “Minister”</p>
<p>Interpretation</p>	<p>(2) For the purposes of this Act,</p> <p>(a) a person is deemed to be born in Canada if the person is born on a Canadian vessel as defined in section 2 of the <i>Canada Shipping Act, 2001</i>, or on an aircraft registered in Canada under the <i>Aeronautics Act</i> and regulations made under that Act;</p> <p>(b) a person who is lawfully present and entitled to permanently reside in Canada is deemed to have been lawfully admitted to Canada for permanent residence; and</p> <p>(c) a person against whom a removal order has been made remains under that order</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) unless all rights of review by or appeal to the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board, the Federal Court of Appeal and the Supreme Court of Canada have been exhausted with respect to the order and the final result of those reviews or appeals is that the order has no force or effect, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) until the order has been executed.</p>	<p>(2) Pour l’application de la présente loi :</p> <p>a) la personne née à bord d'un bâtiment canadien, au sens de l'article 2 de la <i>Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada</i>, ou à bord d'un aéronef immatriculé au Canada sous le régime de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> et de ses règlements est réputée née au Canada;</p> <p>b) la personne qui se trouve légalement au Canada et qui a le droit d’y résider en permanence est réputée y avoir été légalement admise à titre de résident permanent;</p> <p>c) une mesure de renvoi reste en vigueur jusqu’à, selon le cas :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) son annulation après épuisement des voies de recours devant la section d’appel de l’immigration de la Commission de l’immigration et du statut de réfugié, la Cour d’appel fédérale et la Cour suprême du Canada,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) son exécution.</p>	<p>Interprétation</p>
	<p>R.S., 1985, c. C-29, s. 2; R.S., 1985, c. 28 (4th Supp.), s. 36; 1992, c. 21, s. 6; 2000, c. 12, s. 74; 2001, c. 26, s. 286, c. 27, s. 227.1; 2002, c. 8, s. 183; 2008, c. 14, s. 1.</p>	<p>L.R. (1985), ch. C-29, art. 2; L.R. (1985), ch. 28 (4^e suppl.), art. 36; 1992, ch. 21, art. 6; 2000, ch. 12, art. 74; 2001, ch. 26, art. 286, ch. 27, art. 227.1; 2002, ch. 8, art. 183; 2008, ch. 14, art. 1.</p>	

PART I

THE RIGHT TO CITIZENSHIP

Persons who are citizens

3. (1) Subject to this Act, a person is a citizen if

(a) the person was born in Canada after February 14, 1977;

(b) the person was born outside Canada after February 14, 1977 and at the time of his birth one of his parents, other than a parent who adopted him, was a citizen;

(c) the person has been granted or acquired citizenship pursuant to section 5 or 11 and, in the case of a person who is fourteen years of

PARTIE I

LE DROIT À LA CITOYENNETÉ

Citoyens

3. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, a qualité de citoyen toute personne :

a) née au Canada après le 14 février 1977;

b) née à l’étranger après le 14 février 1977 d’un père ou d’une mère ayant qualité de citoyen au moment de la naissance;

c) ayant obtenu la citoyenneté — par attribution ou acquisition — sous le régime des articles 5 ou 11 et ayant, si elle était âgée

age or over on the day that he is granted citizenship, he has taken the oath of citizenship;

(c.1) the person has been granted citizenship under section 5.1;

(d) the person was a citizen immediately before February 15, 1977;

(e) the person was entitled, immediately before February 15, 1977, to become a citizen under paragraph 5(1)(b) of the former Act;

(f) before the coming into force of this paragraph, the person ceased to be a citizen for any reason other than the following reasons and did not subsequently become a citizen:

(i) the person renounced his or her citizenship under any of the following provisions:

(A) paragraph 19(2)(c) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1951, c. 12, s. 1(3),

(B) paragraph 19(2)(c) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33,

(C) subparagraph 19(1)(b)(iii) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 5,

(D) subparagraph 18(1)(b)(iii) of the former Act,

(E) section 8 of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108, or

(F) section 9 of this Act,

(ii) the person's citizenship was revoked for false representation, fraud or concealment of material circumstances under any of the following provisions:

(A) paragraph 21(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15,

(B) paragraph 19(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 8,

(C) paragraph 19(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as it read before the coming into force of *An Act to amend the Canadian Citizenship Act*, S.C. 1967-68, c. 4,

d'au moins quatorze ans, prêté le serment de citoyenneté;

c.1) ayant obtenu la citoyenneté par attribution au titre de l'article 5.1;

d) ayant cette qualité au 14 février 1977;

e) habile, au 14 février 1977, à devenir citoyen aux termes de l'alinéa 5(1)b) de l'ancienne loi;

f) qui, avant l'entrée en vigueur du présent alinéa, a cessé d'être citoyen pour un motif autre que les motifs ci-après et n'est pas subseqüemment devenu citoyen :

(i) elle a renoncé à sa citoyenneté au titre de l'une des dispositions suivantes :

(A) l'alinéa 19(2)c) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1951, ch. 12, art. 3,

(B) l'alinéa 19(2)c) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33,

(C) le sous-alinéa 19(1)b)(iii) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 5,

(D) le sous-alinéa 18(1)b)(iii) de l'ancienne loi,

(E) l'article 8 de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,

(F) l'article 9 de la présente loi,

(ii) sa citoyenneté a été révoquée pour cause de fausse déclaration, fraude ou dissimulation de faits importants ou essentiels au titre de l'une des dispositions suivantes :

(A) l'alinéa 21(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15,

(B) l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 8,

(C) l'alinéa 19(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1967-68, ch. 4,

- (D) paragraph 19(1)(a) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 5,
- (E) paragraph 18(1)(a) of the former Act,
- (F) section 9 of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108, or
- (G) section 10 of this Act, or
- (iii) the person failed to make an application to retain his or her citizenship under section 8 as it read before the coming into force of this paragraph or did make such an application that subsequently was not approved;
- (g) the person was born outside Canada before February 15, 1977 to a parent who was a citizen at the time of the birth and the person did not, before the coming into force of this paragraph, become a citizen;
- (h) the person was granted citizenship under section 5, as it read before the coming into force of this paragraph, the person would have, but for that grant, been a citizen under paragraph (g) and, if it was required, he or she took the oath of citizenship;
- (i) the person had been a citizen other than by way of grant, ceased to be a citizen for a reason other than the reasons referred to in subparagraphs (f)(i) to (iii), was subsequently granted citizenship before the coming into force of this paragraph under any of the following provisions and, if it was required, he or she took the oath of citizenship:
- (i) subsection 10(1) of the *Citizenship Act*, S.C. 1974-75-76, c. 108,
- (ii) subsection 5(1) or (4) or 11(1) of this Act, or
- (iii) paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before the coming into force of this paragraph; or
- (j) under prior legislation, the person had been a citizen other than by way of grant, ceased to be a citizen for a reason other than the reasons referred to in subparagraphs (f)(i) and (ii) and resumed citizenship.
- (D) l'alinéa 19(1)a de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 5,
- (E) l'alinéa 18(1)a de l'ancienne loi,
- (F) l'article 9 de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,
- (G) l'article 10 de la présente loi,
- (iii) elle n'a pas présenté la demande visée à l'article 8, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa, pour conserver sa citoyenneté ou, si elle l'a fait, la demande a été rejetée;
- g) qui, née à l'étranger avant le 15 février 1977 d'un père ou d'une mère ayant qualité de citoyen au moment de la naissance, n'est pas devenue citoyen avant l'entrée en vigueur du présent alinéa;
- h) qui a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'article 5, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa — et, si elle y était tenue, prêté le serment de citoyenneté — et qui, n'eût été cette attribution, aurait été une personne visée à l'alinéa g);
- i) qui, avant l'entrée en vigueur du présent alinéa, a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'une des dispositions ci-après — et, si elle y était tenue, prêté le serment de citoyenneté — après avoir cessé d'être citoyen, pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas f(i) à (iii), alors qu'elle avait qualité de citoyen autrement que par attribution :
- (i) le paragraphe 10(1) de la *Loi sur la citoyenneté*, S.C. 1974-75-76, ch. 108,
- (ii) les paragraphes 5(1) ou (4) ou 11(1) de la présente loi,
- (iii) l'alinéa 5(2)a de la présente loi, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa;
- j) qui, en vertu de la législation antérieure, a réintégré la citoyenneté après avoir cessé d'être citoyen, pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas f(i) et (ii), alors qu'elle avait qualité de citoyen autrement que par attribution.

Not applicable to children of foreign diplomats, etc.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply to a person if, at the time of his birth, neither of his parents was a citizen or lawfully admitted to Canada for permanent residence and either of his parents was

(a) a diplomatic or consular officer or other representative or employee in Canada of a foreign government;

(b) an employee in the service of a person referred to in paragraph (a); or

(c) an officer or employee in Canada of a specialized agency of the United Nations or an officer or employee in Canada of any other international organization to whom there are granted, by or under any Act of Parliament, diplomatic privileges and immunities certified by the Minister of Foreign Affairs to be equivalent to those granted to a person or persons referred to in paragraph (a).

Not applicable — after first generation

(3) Subsection (1) does not apply to a person born outside Canada

(a) if, at the time of his or her birth or adoption, only one of the person's parents is a citizen and that parent is a citizen under paragraph (1)(b), (c.1), (e), (g) or (h), or both of the person's parents are citizens under any of those paragraphs; or

(b) if, at any time, only one of the person's parents was a citizen and that parent was a citizen under any of the following provisions, or both of the person's parents were citizens under any of the following provisions:

(i) paragraph 4(b) or 5(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15,

(ii) paragraph 5(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 2,

(iii) paragraph 4(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1952-53, c. 23, s. 2(1),

(iv) paragraph 5(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, S.C. 1946, c. 15, as enacted by S.C. 1950, c. 29, s. 2 and amended by S.C. 1952-53, c. 23, s. 3(1),

(v) paragraph 4(1)(b) of the *Canadian Citizenship Act*, R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1952-53, c. 23, s. 13(1),

Inapplicabilité aux enfants de diplomates étrangers, etc.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas à la personne dont, au moment de la naissance, les parents n'avaient qualité ni de citoyens ni de résidents permanents et dont le père ou la mère était :

a) agent diplomatique ou consulaire, représentant à un autre titre ou au service au Canada d'un gouvernement étranger;

b) au service d'une personne mentionnée à l'alinéa a);

c) fonctionnaire ou au service, au Canada, d'une organisation internationale — notamment d'une institution spécialisée des Nations Unies — bénéficiant sous le régime d'une loi fédérale de privilèges et immunités diplomatiques que le ministre des Affaires étrangères certifie être équivalents à ceux dont jouissent les personnes visées à l'alinéa a).

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne née à l'étranger dont, selon le cas :

a) au moment de la naissance ou de l'adoption, seul le père ou la mère a qualité de citoyen, et ce, au titre de l'un des alinéas (1)b), c.1), e), g) et h), ou les deux parents ont cette qualité au titre de l'un de ces alinéas;

b) à un moment donné, seul le père ou la mère a qualité de citoyen, et ce, au titre de l'une des dispositions ci-après, ou les deux parents ont cette qualité au titre de l'une de celles-ci :

(i) les alinéas 4b) ou 5b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15,

(ii) l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 2,

(iii) l'alinéa 4(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 2(1),

(iv) l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.C. 1946, ch. 15, édicté par S.C. 1950, ch. 29, art. 2 et modifié par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 3(1),

(v) l'alinéa 4(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 13(1),

(vi) l'alinéa 5(1)b) de la *Loi sur la citoyenneté canadienne*, S.R.C. 1952, ch.

Inapplicabilité après la première génération

	(vi) paragraph 5(1)(b) of the <i>Canadian Citizenship Act</i> , R.S.C. 1952, c. 33, as amended by S.C. 1952-53, c. 23, s. 14(1),	33, modifié par S.C. 1952-53, ch. 23, par. 14(1),	
	(vii) subsection 39B(1) of the <i>Canadian Citizenship Act</i> , R.S.C. 1952, c. 33, as enacted by S.C. 1967-68, c. 4, s. 10, or	(vii) le paragraphe 39B(1) de la <i>Loi sur la citoyenneté canadienne</i> , S.R.C. 1952, ch. 33, édicté par S.C. 1967-68, ch. 4, art. 10,	
	(viii) paragraph 4(1)(b) or 5(1)(b) or subsection 42(1) of the former Act.	(viii) les alinéas 4(1)(b) ou 5(1)(b) ou le paragraphe 42(1) de l'ancienne loi.	
Exception — transitional provision	(4) Subsection (3) does not apply to a person who, on the coming into force of that subsection, is a citizen.	(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne qui, à la date d'entrée en vigueur de ce paragraphe, a qualité de citoyen.	Exception — disposition transitoire
Exception — service abroad	(5) Subsection (3) does not apply to a person if one or both of the person's parents, as provided for in that subsection, were, at the time of the person's birth or adoption, employed outside Canada in or with the Canadian armed forces, the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person.	(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si, au moment de la naissance ou de l'adoption, le ou les parents visés sont, sans avoir été engagés sur place, au service, à l'étranger, des forces armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.	Exception — en service à l'étranger
Citizenship other than by way of grant	(6) A person referred to in paragraph (1)(h), (i) or (j) is deemed, except for the purposes of that paragraph, never to have been a citizen by way of grant.	(6) La personne visée à l'un des alinéas (1)(h) à (j) est réputée, sauf pour l'application de ces alinéas, n'avoir jamais obtenu la citoyenneté par attribution.	Citoyenneté sans attribution
Deemed application	(7) Despite any provision of this Act or any Act respecting naturalization or citizenship that was in force in Canada at any time before the day on which this subsection comes into force	(7) Malgré les autres dispositions de la présente loi et l'ensemble des lois concernant la naturalisation ou la citoyenneté en vigueur au Canada avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe :	Application présumée
	(a) a person referred to in paragraph (1)(c) who was, before the coming into force of this subsection, granted citizenship under any of the following provisions after ceasing to be a citizen by way of grant for any reason other than the reasons referred to in subparagraphs (1)(f)(i) to (iii) is deemed to be a citizen under paragraph (1)(c) from the time that he or she ceased to be a citizen:	a) la personne visée à l'alinéa (1)(c) qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, a obtenu la citoyenneté par attribution sous le régime de l'une des dispositions ci-après après avoir cessé d'être citoyen — pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas (1)(f)(i) à (iii) — alors qu'elle avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen :	
	(i) subsection 10(1) of the <i>Citizenship Act</i> , S.C. 1974-75-76, c. 108,	(i) le paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur la citoyenneté</i> , S.C. 1974-75-76, ch. 108,	
	(ii) subsection 5(1) or (4) or 11(1) of this Act, or	(ii) les paragraphes 5(1) ou (4) ou 11(1) de la présente loi,	
	(iii) paragraph 5(2)(a) of this Act, as it read before the coming into force of this paragraph;	(iii) l'alinéa 5(2)(a) de la présente loi, dans ses versions antérieures à l'entrée en vigueur du présent alinéa;	
	(b) a person referred to in paragraph (1)(d) who, under prior legislation, ceased to be a citizen by way of grant for any reason other than the reasons referred to in subparagraphs (1)(f)(i) and (ii) and resumed citizenship is	b) la personne visée à l'alinéa (1)(d) qui a réintégré la citoyenneté en vertu de la législa-	

deemed to be a citizen under paragraph (1)(d) from the time that he or she ceased to be a citizen;

(c) a person referred to in paragraph (1)(f) who, at the time he or she ceased to be a citizen, was a citizen by way of grant is deemed to have been granted citizenship under that paragraph at that time;

(d) a person referred to in paragraph (1)(f) — other than a person described in paragraph (c) — is deemed to be a citizen under paragraph (1)(f) from the time the person ceased to be a citizen;

(e) a person referred to in paragraph (1)(g) or (h) is deemed to be a citizen from the time that he or she was born;

(f) a person referred to in paragraph (1)(i) is deemed to be a citizen under that paragraph from the time that he or she ceased to be a citizen; and

(g) a person referred to in paragraph (1)(j) is deemed to be a citizen under that paragraph from the time that he or she ceased to be a citizen.

tion antérieure après avoir cessé d'être citoyen — pour un motif autre que les motifs visés aux sous-alinéas (1)f(i) et (ii) — alors qu'elle avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

c) la personne visée à l'alinéa (1)f) qui, au moment où elle a cessé d'être citoyen, avait obtenu la citoyenneté par attribution, est réputée avoir acquis par attribution la citoyenneté au titre de cet alinéa à partir de ce moment;

d) la personne visée à l'alinéa (1)f) autre que celle visée à l'alinéa c) est réputée être citoyen au titre de l'alinéa (1)f) à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

e) la personne visée aux alinéas (1)g) ou (h) est réputée être citoyen à partir du moment de sa naissance;

f) la personne visée à l'alinéa (1)i) est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen;

g) la personne visée à l'alinéa (1)j) est réputée être citoyen au titre de cet alinéa à partir du moment où elle a cessé d'être citoyen.

Limitation

(8) With respect to any period before the coming into force of this subsection,

(a) subsection (7) does not have the effect of conferring on a person any rights, powers or privileges, or imposing on a person any obligations, duties or liabilities, under any Act of Parliament other than this Act or any other law; and

(b) no action or other proceedings for damages based on subsection (7) may be brought against Her Majesty in right of Canada or any officers, employees or agents of Her Majesty in right of Canada in respect of anything done or omitted to be done during that period.

R.S., 1985, c. C-29, s. 3; 1995, c. 5, s. 25; 2007, c. 24, s. 1; 2008, c. 14, ss. 2, 13.

Deserted child

4. (1) For the purposes of paragraph 3(1)(a), every person who, before apparently attaining the age of seven years, was found as a deserted child in Canada shall be deemed to have been born in Canada, unless the contrary

Restriction

(8) Le paragraphe (7), en ce qui a trait à toute période antérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe :

a) n'a pas pour effet de conférer des droits, pouvoirs et avantages ou d'imposer des devoirs, obligations et responsabilités à quiconque sous le régime de toute loi fédérale autre que la présente loi ou de toute autre règle de droit;

b) ne peut servir de fondement à aucune action ou autre procédure en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada ou ses fonctionnaires, employés ou mandataires pour un fait — acte ou omission — accompli pendant cette période.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 3; 1995, ch. 5, art. 25; 2007, ch. 24, art. 1; 2008, ch. 14, art. 2 et 13.

Enfant abandonné

4. (1) Pour l'application de l'alinéa 3(1)a), l'enfant abandonné trouvé au Canada avant l'âge apparent de sept ans est réputé être né au Canada sauf preuve du contraire faite dans les sept ans qui suivent la date à laquelle il a été trouvé.

is proved within seven years from the date the person was found.

Child born after death of parent

(2) For the purposes of paragraph 3(1)(b) and subsection 3(2), where a child is born after the death of either of his parents, the child shall be deemed to have been born before the death of that parent.

(3) [Repealed, 2008, c. 14, s. 3]
R.S., 1985, c. C-29, s. 4; 2008, c. 14, s. 3.

Grant of citizenship

5. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who

- (a) makes application for citizenship;
- (b) is eighteen years of age or over;
- (c) is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, and has, within the four years immediately preceding the date of his or her application, accumulated at least three years of residence in Canada calculated in the following manner:
 - (i) for every day during which the person was resident in Canada before his lawful admission to Canada for permanent residence the person shall be deemed to have accumulated one-half of a day of residence, and
 - (ii) for every day during which the person was resident in Canada after his lawful admission to Canada for permanent residence the person shall be deemed to have accumulated one day of residence;
- (d) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;
- (e) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and
- (f) is not under a removal order and is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 20.

Residence

(1.1) Any day during which an applicant for citizenship resided with the applicant's spouse who at the time was a Canadian citizen and was employed outside of Canada in or with the Canadian armed forces or the federal public administration or the public service of a province, otherwise than as a locally engaged person, shall be treated as equivalent to one day of resi-

(2) Pour l'application de l'alinéa 3(1)b) et du paragraphe 3(2), l'enfant né après le décès de son père ou de sa mère est réputé être né avant ce décès.

Enfant né après le décès d'un de ses parents

(3) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 3]

L.R. (1985), ch. C-29, art. 4; 2008, ch. 14, art. 3.

5. (1) Le ministre attribue la citoyenneté à toute personne qui, à la fois :

Attribution de la citoyenneté

- a) en fait la demande;
- b) est âgée d'au moins dix-huit ans;
- c) est un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et a, dans les quatre ans qui ont précédé la date de sa demande, résidé au Canada pendant au moins trois ans en tout, la durée de sa résidence étant calculée de la manière suivante :
 - (i) un demi-jour pour chaque jour de résidence au Canada avant son admission à titre de résident permanent,
 - (ii) un jour pour chaque jour de résidence au Canada après son admission à titre de résident permanent;
- d) a une connaissance suffisante de l'une des langues officielles du Canada;
- e) a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté;
- f) n'est pas sous le coup d'une mesure de renvoi et n'est pas visée par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 20.

Période de résidence

(1.1) Est assimilé à un jour de résidence au Canada pour l'application de l'alinéa (1)c) et du paragraphe 11(1) tout jour pendant lequel l'auteur d'une demande de citoyenneté a résidé avec son époux ou conjoint de fait alors que celui-ci était citoyen et était, sans avoir été engagé sur place, au service, à l'étranger, des forces

Grant of citizenship	<p>dence in Canada for the purposes of paragraph (1)(c) and subsection 11(1).</p> <p>(2) The Minister shall grant citizenship to any person who is a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, and is the minor child of a citizen if an application for citizenship is made to the Minister by a person authorized by regulation to make the application on behalf of the minor child.</p>	<p>armées canadiennes ou de l'administration publique fédérale ou de celle d'une province.</p> <p>(2) Le ministre attribue en outre la citoyenneté, sur demande qui lui est présentée par la personne autorisée par règlement à représenter celui-ci, à l'enfant mineur d'un citoyen qui est résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>.</p>	Attribution de la citoyenneté
Waiver by Minister on compassionate grounds	<p>(3) The Minister may, in his discretion, waive on compassionate grounds,</p> <p>(a) in the case of any person, the requirements of paragraph (1)(d) or (e);</p> <p>(b) in the case of a minor, the requirement respecting age set out in paragraph (1)(b), the requirement respecting length of residence in Canada set out in paragraph (1)(c) or the requirement to take the oath of citizenship; and</p> <p>(c) in the case of any person who is prevented from understanding the significance of taking the oath of citizenship by reason of a mental disability, the requirement to take the oath.</p>	<p>(3) Pour des raisons d'ordre humanitaire, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'exempter :</p> <p>a) dans tous les cas, des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e);</p> <p>b) dans le cas d'un mineur, des conditions relatives soit à l'âge ou à la durée de résidence au Canada respectivement énoncées aux alinéas (1)b) et c), soit à la prestation du serment de citoyenneté;</p> <p>c) dans le cas d'une personne incapable de saisir la portée du serment de citoyenneté en raison d'une déficience mentale, de l'exigence de prêter ce serment.</p>	Dispenses
Special cases	<p>(4) In order to alleviate cases of special and unusual hardship or to reward services of an exceptional value to Canada, and notwithstanding any other provision of this Act, the Governor in Council may, in his discretion, direct the Minister to grant citizenship to any person and, where such a direction is made, the Minister shall forthwith grant citizenship to the person named in the direction.</p>	<p>(4) Afin de remédier à une situation particulière et inhabituelle de détresse ou de récompenser des services exceptionnels rendus au Canada, le gouverneur en conseil a le pouvoir discrétionnaire, malgré les autres dispositions de la présente loi, d'ordonner au ministre d'attribuer la citoyenneté à toute personne qu'il désigne; le ministre procède alors sans délai à l'attribution.</p>	Cas particuliers
Statelessness — bloodline connection	<p>(5) The Minister shall, on application, grant citizenship to a person who</p> <p>(a) is born outside Canada after the coming into force of this subsection;</p> <p>(b) has a birth parent who was a citizen at the time of the birth;</p> <p>(c) is less than 23 years of age;</p> <p>(d) has resided in Canada for at least three years during the four years immediately before the date of his or her application;</p> <p>(e) has always been stateless; and</p> <p>(f) has not been convicted of any of the following offences:</p>	<p>(5) Le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à quiconque remplit les conditions suivantes :</p> <p>a) il est né à l'étranger après l'entrée en vigueur du présent paragraphe;</p> <p>b) l'un de ses parents naturels avait qualité de citoyen au moment de sa naissance;</p> <p>c) il est âgé de moins de vingt-trois ans;</p> <p>d) il a résidé au Canada pendant au moins trois ans au cours des quatre ans précédant la date de sa demande;</p> <p>e) il a toujours été apatride;</p>	Apatridie : droit de sang

(i) a terrorism offence, as defined in section 2 of the *Criminal Code*,

(ii) an offence under section 47, 51 or 52 of the *Criminal Code*,

(iii) an offence under subsection 5(1) or any of sections 6 and 16 to 22 of the *Security of Information Act*, or

(iv) a conspiracy or an attempt to commit, being an accessory after the fact in relation to, or any counselling in relation to, an offence referred to in subparagraph (ii) or (iii).

f) il n'a jamais été déclaré coupable de l'une des infractions suivantes :

(i) l'infraction de terrorisme au sens de l'article 2 du *Code criminel*,

(ii) l'infraction visée aux articles 47, 51 ou 52 du *Code criminel*,

(iii) l'infraction visée au paragraphe 5(1) ou à l'un des articles 6 et 16 à 22 de la *Loi sur la protection de l'information*,

(iv) le complot ou la tentative en vue de commettre l'infraction visée aux sous-alinéas (ii) ou (iii) ou, relativement à une telle infraction, la complicité après le fait ou l'encouragement à la perpétration.

No oath required

(6) A person who is granted citizenship under subsection (5) is not required to take the oath of citizenship.

R.S., 1985, c. C-29, s. 5; R.S., 1985, c. 44 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 21, s. 7; 2000, c. 12, s. 75; 2001, c. 27, s. 228; 2003, c. 22, s. 149(E); 2008, c. 14, s. 4.

(6) La personne à qui la citoyenneté est attribuée au titre du paragraphe (5) n'est pas tenue de prêter le serment de citoyenneté.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 5; L.R. (1985), ch. 44 (3^e suppl.), art. 1; 1992, ch. 21, art. 7; 2000, ch. 12, art. 75; 2001, ch. 27, art. 228; 2003, ch. 22, art. 149(A); 2008, ch. 14, art. 4.

Aucun serment exigé

Adoptees — minors

5.1 (1) Subject to subsection (3), the Minister shall on application grant citizenship to a person who was adopted by a citizen on or after January 1, 1947 while the person was a minor child if the adoption

- (a) was in the best interests of the child;
- (b) created a genuine relationship of parent and child;
- (c) was in accordance with the laws of the place where the adoption took place and the laws of the country of residence of the adopting citizen; and
- (d) was not entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege in relation to immigration or citizenship.

5.1 (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment lorsqu'elle était un enfant mineur. L'adoption doit par ailleurs satisfaire aux conditions suivantes :

- a) elle a été faite dans l'intérêt supérieur de l'enfant;
- b) elle a créé un véritable lien affectif parent-enfant entre l'adoptant et l'adopté;
- c) elle a été faite conformément au droit du lieu de l'adoption et du pays de résidence de l'adoptant;
- d) elle ne visait pas principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège relatifs à l'immigration ou à la citoyenneté.

Cas de personnes adoptées — mineurs

Adoptees — adults

(2) Subject to subsection (3), the Minister shall on application grant citizenship to a person who was adopted by a citizen on or after January 1, 1947 while the person was at least 18 years of age if

- (a) there was a genuine relationship of parent and child between the person and the adoptive parent before the person attained the age of 18 years and at the time of the adoption; and

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à la personne adoptée par un citoyen le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment lorsqu'elle était âgée de dix-huit ans ou plus, si les conditions suivantes sont remplies :

- a) il existait un véritable lien affectif parent-enfant entre l'adoptant et l'adopté avant que celui-ci n'atteigne l'âge de dix-huit ans et au moment de l'adoption;

Cas de personnes adoptées — adultes

Quebec adoptions	<p>(b) the adoption meets the requirements set out in paragraphs (1)(c) and (d).</p> <p>(3) The Minister shall on application grant citizenship to a person in respect of whose adoption — by a citizen who is subject to Quebec law governing adoptions — a decision was made abroad on or after January 1, 1947 if</p>	<p>b) l'adoption satisfait aux conditions prévues aux alinéas (1)c) et d).</p> <p>(3) Le ministre attribue, sur demande, la citoyenneté à toute personne faisant l'objet d'une décision rendue à l'étranger prononçant son adoption, le 1^{er} janvier 1947 ou subséquemment, par un citoyen assujéti à la législation québécoise régissant l'adoption, si les conditions suivantes sont remplies :</p>	Adoptants du Québec
	<p>(a) the Quebec authority responsible for international adoptions advises, in writing, that in its opinion the adoption meets the requirements of Quebec law governing adoptions; and</p> <p>(b) the adoption was not entered into primarily for the purpose of acquiring a status or privilege in relation to immigration or citizenship.</p>	<p>a) l'autorité du Québec responsable de l'adoption internationale déclare par écrit qu'elle estime l'adoption conforme aux exigences du droit québécois régissant l'adoption;</p> <p>b) l'adoption ne visait pas principalement l'acquisition d'un statut ou d'un privilège relatifs à l'immigration ou à la citoyenneté.</p>	
	2007, c. 24, s. 2; 2008, c. 14, s. 13.	2007, ch. 24, art. 2; 2008, ch. 14, art. 13.	
Rights and obligations	<p>6. A citizen, whether or not born in Canada, is entitled to all rights, powers and privileges and is subject to all obligations, duties and liabilities to which a person who is a citizen under paragraph 3(1)(a) is entitled or subject and has a like status to that of such person.</p>	<p>6. Tout citoyen, qu'il soit né ou non au Canada, jouit des droits, pouvoirs et avantages conférés aux citoyens qui ont cette qualité aux termes de l'alinéa 3(1)a); il est assujéti aux mêmes devoirs, obligations et responsabilités, et son statut est le même.</p>	Droits et obligations
	1974-75-76, c. 108, s. 5.	1974-75-76, ch. 108, art. 5.	
	<p>PART II LOSS OF CITIZENSHIP</p>	<p>PARTIE II PERTE DE LA CITOYENNETÉ</p>	
No loss except as provided	<p>7. A person who is a citizen shall not cease to be a citizen except in accordance with this Part or regulations made under paragraph 27(j.1).</p>	<p>7. Le citoyen ne peut perdre sa citoyenneté que dans les cas prévus à la présente partie ou aux règlements pris en vertu de l'alinéa 27j.1).</p>	Perte de la citoyenneté
	R.S., 1985, c. C-29, s. 7; 2008, c. 14, s. 5.	L.R. (1985), ch. C-29, art. 7; 2008, ch. 14, art. 5.	
	8. [Repealed, 2008, c. 14, s. 6]	8. [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 6]	
Renunciation of citizenship	<p>9. (1) A citizen may, on application, renounce his citizenship if he</p> <p>(a) is a citizen of a country other than Canada or, if his application is accepted, will become a citizen of a country other than Canada;</p> <p>(b) is not the subject of a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 20;</p> <p>(c) is not a minor;</p> <p>(d) is not prevented from understanding the significance of renouncing citizenship by</p>	<p>9. (1) Peut demander à répudier sa citoyenneté le citoyen qui :</p> <p>a) possède une nationalité étrangère ou l'obtiendra si sa demande de répudiation est acceptée;</p> <p>b) n'est pas visé par une déclaration du gouverneur en conseil faite en application de l'article 20;</p> <p>c) n'est pas un mineur;</p> <p>d) n'est pas incapable de saisir la portée de répudier sa citoyenneté en raison d'une déficience mentale;</p> <p>e) ne réside pas au Canada.</p>	Faculté de répudiation

	reason of the person having a mental disability; and (e) does not reside in Canada.		
Ministerial discretion to waive requirements	(2) The Minister may, in the Minister's discretion, waive on compassionate grounds the requirements of paragraph (1)(d) or (e).	(2) Pour des raisons humanitaires, le ministre a le pouvoir discrétionnaire d'exempter les intéressés des conditions prévues aux alinéas (1)d) ou e).	Dispenses
Certificate of renunciation	(3) Where an application for renunciation is approved, the Minister shall issue a certificate of renunciation to the applicant and the applicant ceases to be a citizen after the expiration of the day on which the certificate is issued or such later day as the certificate may specify. R.S., 1985, c. C-29, s. 9; 1992, c. 21, s. 8.	(3) Une fois la demande de répudiation approuvée, le ministre délivre un certificat de répudiation au demandeur, lequel perd sa citoyenneté soit à l'expiration du jour de délivrance du certificat, soit à la date ultérieure qui y est indiquée. L.R. (1985), ch. C-29, art. 9; 1992, ch. 21, art. 8.	Certificat de répudiation
Order in cases of fraud	10. (1) Subject to section 18 but notwithstanding any other section of this Act, where the Governor in Council, on a report from the Minister, is satisfied that any person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship under this Act by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, (a) the person ceases to be a citizen, or (b) the renunciation of citizenship by the person shall be deemed to have had no effect, as of such date as may be fixed by order of the Governor in Council with respect thereto.	10. (1) Sous réserve du seul article 18, le gouverneur en conseil peut, lorsqu'il est convaincu, sur rapport du ministre, que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté, ou la réintégration dans celle-ci, est intervenue sous le régime de la présente loi par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels, prendre un décret aux termes duquel l'intéressé, à compter de la date qui y est fixée: a) soit perd sa citoyenneté; b) soit est réputé ne pas avoir répudié sa citoyenneté.	Décret en cas de fraude
Presumption	(2) A person shall be deemed to have obtained citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances if the person was lawfully admitted to Canada for permanent residence by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances and, because of that admission, the person subsequently obtained citizenship. 1974-75-76, c. 108, s. 9.	(2) Est réputée avoir acquis la citoyenneté par fraude, fausse déclaration ou dissimulation intentionnelle de faits essentiels la personne qui l'a acquise à raison d'une admission légale au Canada à titre de résident permanent obtenue par l'un de ces trois moyens. 1974-75-76, ch. 108, art. 9.	Présomption

PART III

RESUMPTION OF CITIZENSHIP

Resumption by application

11. (1) The Minister shall grant citizenship to any person who, having ceased to be a citizen,
(a) makes an application for resumption of citizenship;

PARTIE III

RÉINTÉGRATION DANS LA CITOYENNETÉ

Réintégration sur demande

11. (1) Le ministre attribue la citoyenneté à toute personne qui a cessé d'être citoyen et qui, à la fois:
a) sollicite une réintégration;
b) n'est visée ni par un décret pris aux termes de l'article 10 ni par une déclaration

(b) is not the subject of an order of or a declaration by the Governor in Council made pursuant to section 10 or 20 of this Act or section 18 of the former Act;

(c) is not under a removal order; and

(d) has become a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and has, since having ceased to be a citizen and become a permanent resident, resided in Canada for at least one year immediately preceding the date of the application.

(1.1) [Repealed, 2008, c. 14, s. 7]

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, a woman, who

(a) by virtue of any law of Canada in force at any time before January 1, 1947 had, by reason only of her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality, ceased to be a British subject, and

(b) would have been a citizen had the former Act come into force immediately before her marriage or the acquisition by her husband of a foreign nationality,

acquires citizenship immediately on the receipt by the Minister of a notice in writing by her that she elects to be a citizen.

R.S., 1985, c. C-29, s. 11; 2001, c. 27, s. 229; 2005, c. 17, s. 1; 2008, c. 14, s. 7.

PART IV

CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

Automatic acquisition of citizenship

12. (1) Subject to any regulations made under paragraph 27(i), the Minister shall issue a certificate of citizenship to any citizen who has made application therefor.

Application for certificate of citizenship

(2) When an application under section 5 or 5.1 or subsection 11(1) is approved, the Minister shall issue a certificate of citizenship to the applicant.

Issue of certificate

(3) A certificate issued pursuant to this section does not take effect until the person to whom it is issued has complied with the requirements of this Act and the regulations respecting the oath of citizenship.

R.S., 1985, c. C-29, s. 12; 2008, c. 14, ss. 8, 13.

faite en application de l'article 20 ni par une ordonnance prise aux termes de l'article 18 de l'ancienne loi;

c) n'est pas sous le coup d'une mesure de renvoi;

d) est devenue un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, après la perte de sa citoyenneté, et a depuis résidé au Canada pendant au moins l'année précédant la date de la demande.

(1.1) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 7]

(2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, acquiert la citoyenneté dès réception par le ministre d'un avis adressé à celui-ci pour lui faire connaître son intention en ce sens la femme qui, à la fois :

Réintégration par avis

a) en vertu d'une règle de droit en vigueur au Canada à une date antérieure au 1^{er} janvier 1947 avait, du seul fait de son mariage ou de l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari, perdu sa qualité de sujet britannique;

b) aurait eu la qualité de citoyen si l'ancienne loi était entrée en vigueur immédiatement avant son mariage ou l'acquisition d'une nationalité étrangère par son mari.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 11; 2001, ch. 27, art. 229; 2005, ch. 17, art. 1; 2008, ch. 14, art. 7.

PARTIE IV

CERTIFICAT DE CITOYENNETÉ

12. (1) Sous réserve des règlements d'application de l'alinéa 27*i*), le ministre délivre un certificat de citoyenneté aux citoyens qui en font la demande.

Demandes émanant de citoyens

(2) Le ministre délivre un certificat de citoyenneté aux personnes dont la demande présentée au titre des articles 5 ou 5.1 ou du paragraphe 11(1) a été approuvée.

Délivrance aux nouveaux citoyens

(3) Le certificat délivré en application du présent article ne prend effet qu'en tant que l'intéressé s'est conformé aux dispositions de la présente loi et aux règlements régissant la prestation du serment de citoyenneté.

Entrée en vigueur

L.R. (1985), ch. C-29, art. 12; 2008, ch. 14, art. 8 et 13.

PART V
PROCEDURE

PARTIE V
PROCÉDURE

Applications	<p>13. When an application is made or a notice is given under this Act</p> <p>(a) it shall be made or given in such form and manner and at such place, and</p> <p>(b) such evidence shall be provided and such fees shall be paid with respect thereto,</p> <p>as are prescribed by the Minister pursuant to this Act or by the regulations.</p> <p>R.S., 1985, c. C-29, s. 13; 2008, c. 14, s. 9.</p>	<p>13. Les demandes et avis prévus par la présente loi sont régis par les règlements ou les prescriptions édictées par le ministre sous le régime de la présente loi, en ce qui concerne :</p> <p>a) les formalités à suivre et le lieu de leur remise ou de leur accomplissement;</p> <p>b) les éléments de preuve à fournir à leur appui et les droits à acquitter à leur égard.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-29, art. 13; 2008, ch. 14, art. 9.</p>	Demandes
Consideration by citizenship judge	<p>14. (1) An application for</p> <p>(a) a grant of citizenship under subsection 5(1) or (5),</p> <p>(b) [Repealed, 2008, c. 14, s. 10]</p> <p>(c) a renunciation of citizenship under subsection 9(1), or</p> <p>(d) a resumption of citizenship under subsection 11(1)</p> <p>shall be considered by a citizenship judge who shall, within sixty days of the day the application was referred to the judge, determine whether or not the person who made the application meets the requirements of this Act and the regulations with respect to the application.</p>	<p>14. (1) Dans les soixante jours de sa saisine, le juge de la citoyenneté statue sur la conformité — avec les dispositions applicables en l’espèce de la présente loi et de ses règlements — des demandes déposées en vue de :</p> <p>a) l’attribution de la citoyenneté, au titre des paragraphes 5(1) ou (5);</p> <p>b) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 10]</p> <p>c) la répudiation de la citoyenneté, au titre du paragraphe 9(1);</p> <p>d) la réintégration dans la citoyenneté, au titre du paragraphe 11(1).</p>	Examen par un juge de la citoyenneté
Interruption of proceedings	<p>(1.1) Where an applicant is a permanent resident who is the subject of an admissibility hearing under the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>, the citizenship judge may not make a determination under subsection (1) until there has been a final determination whether, for the purposes of that Act, a removal order shall be made against that applicant.</p> <p>(1.2) [Repealed, 2001, c. 27, s. 230]</p>	<p>(1.1) Le juge de la citoyenneté ne peut toutefois statuer sur la demande émanant d’un résident permanent qui fait l’objet d’une enquête dans le cadre de la <i>Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés</i> tant qu’il n’a pas été décidé en dernier ressort si une mesure de renvoi devrait être prise contre lui.</p> <p>(1.2) [Abrogé, 2001, ch. 27, art. 230]</p>	Interruption de la procédure
Advice to Minister	<p>(2) Forthwith after making a determination under subsection (1) in respect of an application referred to therein but subject to section 15, the citizenship judge shall approve or not approve the application in accordance with his determination, notify the Minister accordingly and provide the Minister with the reasons therefor.</p>	<p>(2) Aussitôt après avoir statué sur la demande visée au paragraphe (1), le juge de la citoyenneté, sous réserve de l’article 15, approuve ou rejette la demande selon qu’il conclut ou non à la conformité de celle-ci et transmet sa décision motivée au ministre.</p>	Information du ministre
Notice to applicant	<p>(3) Where a citizenship judge does not approve an application under subsection (2), the judge shall forthwith notify the applicant of his</p>	<p>(3) En cas de rejet de la demande, le juge de la citoyenneté en informe sans délai le demandeur en lui faisant connaître les motifs de sa décision et l’existence d’un droit d’appel.</p>	Information du demandeur

decision, of the reasons therefor and of the right to appeal.

Sufficiency	<p>(4) A notice referred to in subsection (3) is sufficient if it is sent by registered mail to the applicant at his latest known address.</p>	<p>(4) L'obligation d'informer prévue au paragraphe (3) peut être remplie par avis expédié par courrier recommandé au demandeur à sa dernière adresse connue.</p>	Transmission
Appeal	<p>(5) The Minister or the applicant may appeal to the Court from the decision of the citizenship judge under subsection (2) by filing a notice of appeal in the Registry of the Court within sixty days after the day on which</p> <p>(a) the citizenship judge approved the application under subsection (2); or</p> <p>(b) notice was mailed or otherwise given under subsection (3) with respect to the application.</p>	<p>(5) Le ministre et le demandeur peuvent interjeter appel de la décision du juge de la citoyenneté en déposant un avis d'appel au greffe de la Cour dans les soixante jours suivant la date, selon le cas :</p> <p>a) de l'approbation de la demande;</p> <p>b) de la communication, par courrier ou tout autre moyen, de la décision de rejet.</p>	Appel
Decision final	<p>(6) A decision of the Court pursuant to an appeal made under subsection (5) is, subject to section 20, final and, notwithstanding any other Act of Parliament, no appeal lies therefrom.</p> <p>R.S., 1985, c. C-29, s. 14; 1995, c. 15, s. 23; 2001, c. 27, s. 230; 2008, c. 14, s. 10.</p>	<p>(6) La décision de la Cour rendue sur l'appel prévu au paragraphe (5) est, sous réserve de l'article 20, définitive et, par dérogation à toute autre loi fédérale, non susceptible d'appel.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-29, art. 14; 1995, ch. 15, art. 23; 2001, ch. 27, art. 230; 2008, ch. 14, art. 10.</p>	Caractère définitif de la décision
Recommendation re use of discretion	<p>15. (1) Where a citizenship judge is unable to approve an application under subsection 14(2), the judge shall, before deciding not to approve it, consider whether or not to recommend an exercise of discretion under subsection 5(3) or (4) or subsection 9(2) as the circumstances may require.</p>	<p>15. (1) Avant de rendre une décision de rejet, le juge de la citoyenneté examine s'il y a lieu de recommander l'exercice du pouvoir discrétionnaire prévu aux paragraphes 5(3) ou (4) ou 9(2), selon le cas.</p>	Exercice du pouvoir discrétionnaire
Subsequent action	<p>(2) Where a citizenship judge makes a recommendation for an exercise of discretion under subsection (1), the judge shall</p> <p>(a) notify the applicant;</p> <p>(b) transmit the recommendation to the Minister with the reasons therefor; and</p> <p>(c) in accordance with the decision that has been made in respect of his recommendation, forthwith on the communication of the decision to the judge approve or not approve the application.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 14.</p>	<p>(2) S'il recommande l'exercice du pouvoir discrétionnaire, le juge de la citoyenneté :</p> <p>a) en informe le demandeur;</p> <p>b) transmet sa recommandation motivée au ministre;</p> <p>c) approuve ou rejette la demande dès réception de la réponse du ministre, en se conformant à la décision prise par celui-ci à l'égard de sa recommandation.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 14.</p>	Mesures subséquentes
Section 28 of Federal Courts Act	<p>16. Notwithstanding section 28 of the <i>Federal Courts Act</i>, the Federal Court of Appeal does not have jurisdiction to hear and determine an application to review and set aside a decision made under this Act if the decision may be appealed under section 14 of this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. C-29, s. 16; 2002, c. 8, s. 182.</p>	<p>16. Nonobstant l'article 28 de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i>, la Cour d'appel fédérale n'a pas compétence pour entendre et juger une demande de révision et d'annulation d'une décision rendue sous le régime de la présente loi et susceptible d'appel en vertu de l'article 14.</p> <p>L.R. (1985), ch. C-29, art. 16; 2002, ch. 8, art. 182.</p>	Incompétence de la Cour d'appel fédérale

Suspension of processing of application	<p>17. Where a person has made an application under this Act and the Minister is of the opinion that there is insufficient information to ascertain whether that person meets the requirements of this Act and the regulations with respect to the application, the Minister may suspend the processing of the application for the period, not to exceed six months immediately following the day on which the processing is suspended, required by the Minister to obtain the necessary information.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 16.</p>	<p>17. S'il estime ne pas avoir tous les renseignements nécessaires pour lui permettre d'établir si le demandeur remplit les conditions prévues par la présente loi et ses règlements, le ministre peut suspendre la procédure d'examen de la demande pendant la période nécessaire — qui ne peut dépasser six mois suivant la date de la suspension — pour obtenir les renseignements qui manquent.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 16.</p>	Suspension de la procédure d'examen
Notice to person in respect of revocation	<p>18. (1) The Minister shall not make a report under section 10 unless the Minister has given notice of his intention to do so to the person in respect of whom the report is to be made and</p> <p>(a) that person does not, within thirty days after the day on which the notice is sent, request that the Minister refer the case to the Court; or</p> <p>(b) that person does so request and the Court decides that the person has obtained, retained, renounced or resumed citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.</p>	<p>18. (1) Le ministre ne peut procéder à l'établissement du rapport mentionné à l'article 10 sans avoir auparavant avisé l'intéressé de son intention en ce sens et sans que l'une ou l'autre des conditions suivantes ne se soit réalisée :</p> <p>a) l'intéressé n'a pas, dans les trente jours suivant la date d'expédition de l'avis, demandé le renvoi de l'affaire devant la Cour;</p> <p>b) la Cour, saisie de l'affaire, a décidé qu'il y avait eu fraude, fausse déclaration ou dissimulation intentionnelle de faits essentiels.</p>	Avis préalable à l'annulation
Nature of notice	<p>(2) The notice referred to in subsection (1) shall state that the person in respect of whom the report is to be made may, within thirty days after the day on which the notice is sent to him, request that the Minister refer the case to the Court, and such notice is sufficient if it is sent by registered mail to the person at his latest known address.</p>	<p>(2) L'avis prévu au paragraphe (1) doit spécifier la faculté qu'a l'intéressé, dans les trente jours suivant sa date d'expédition, de demander au ministre le renvoi de l'affaire devant la Cour. La communication de l'avis peut se faire par courrier recommandé envoyé à la dernière adresse connue de l'intéressé.</p>	Nature de l'avis
Decision final	<p>(3) A decision of the Court made under subsection (1) is final and, notwithstanding any other Act of Parliament, no appeal lies therefrom.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 17.</p>	<p>(3) La décision de la Cour visée au paragraphe (1) est définitive et, par dérogation à toute autre loi fédérale, non susceptible d'appel.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 17.</p>	Caractère définitif de la décision
Definitions	<p>19. (1) In this section and sections 19.1, 19.2 and 20, "Review Committee" and "threats to the security of Canada" have the same meanings as in the <i>Canadian Security Intelligence Service Act</i>.</p>	<p>19. (1) Au présent article et aux articles 19.1, 19.2 et 20, « comité de surveillance » et « menaces envers la sécurité du Canada » s'entendent au sens de la <i>Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité</i>.</p>	Définitions
Report to Review Committee	<p>(2) Where the Minister is of the opinion that a person should not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 because</p>	<p>(2) Le ministre peut, en lui adressant un rapport à cet effet, saisir le comité de surveillance des cas où il est d'avis que l'intéressé devrait se voir refuser l'attribution de citoyenneté prévue à l'article 5 ou au paragraphe 11(1), ou la délivrance du certificat de répudiation prévu à l'ar-</p>	Renvoi au comité de surveillance

there are reasonable grounds to believe that the person will engage in activity

(a) that constitutes a threat to the security of Canada, or

(b) that is part of a pattern of criminal activity planned and organized by a number of persons acting in concert in furtherance of the commission of any offence that may be punishable under any Act of Parliament by way of indictment,

the Minister may make a report to the Review Committee.

Notice to be sent to person affected

(3) The Minister shall, within ten days after a report is made pursuant to subsection (2), cause a notice to be sent informing the person referred to in that subsection of the report and stating that following an investigation in relation thereto, a declaration with respect to that person may be made by the Governor in Council under section 20.

Application of the *Canadian Security Intelligence Service Act*

(4) Where a report is made to the Review Committee pursuant to subsection (2), the Review Committee shall investigate the grounds on which it is based and for that purpose subsections 39(2) and (3) and sections 43, 44 and 48 to 51 of the *Canadian Security Intelligence Service Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the investigation as if the investigation were conducted in relation to a complaint made pursuant to section 42 of that Act, except that a reference in any of those provisions to “deputy head” shall be read as a reference to the Minister.

Investigation to cease

(4.1) If the Review Committee is of the opinion that it cannot perform its duties described in subsections (4), (5) and (6), it must cease its investigation and give notice to the Minister and the person referred to in subsection (2).

Statement to be sent to person affected

(5) The Review Committee shall, as soon as practicable after a report is made to it pursuant to subsection (2), send to the person with respect to whom the report is made a statement summarizing such information available to it as will enable the person to be as fully informed as possible of the circumstances giving rise to the report.

Report

(6) The Review Committee shall, on completion of an investigation made pursuant to

ticle 9, ou encore la prestation du serment de citoyenneté, parce qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il se livrera à des activités qui :

a) soit constituent des menaces envers la sécurité du Canada;

b) soit font partie d’un plan d’activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d’une infraction punissable par voie de mise en accusation aux termes d’une loi fédérale.

(3) Dans les dix jours suivant la date du rapport, le ministre fait envoyer à l’intéressé un avis l’informant de l’existence du rapport et du fait qu’au terme d’une enquête sur la question, le gouverneur en conseil pourrait faire à son sujet la déclaration prévue à l’article 20.

Avis à l’intéressé

(4) Le comité de surveillance examine les motifs sur lesquels est fondé le rapport dont il est saisi en suivant — compte tenu des adaptations de circonstance — la procédure prévue aux paragraphes 39(2) et (3) et aux articles 43, 44 et 48 à 51 de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité* pour les enquêtes portant sur les plaintes présentées au titre de l’article 42 de cette loi, étant entendu que la mention de l’administrateur général équivaut à celle du ministre.

Application de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*

(4.1) S’il est d’avis qu’il ne peut s’acquitter des fonctions prévues aux paragraphes (4), (5) et (6), le comité de surveillance met fin à son enquête et en avise le ministre et l’intéressé.

Fin de l’enquête

(5) Afin de permettre à l’intéressé d’être informé le mieux possible des circonstances qui ont donné lieu à l’établissement du rapport, le comité de surveillance lui adresse, dans les meilleurs délais suivant la réception de celui-ci, un résumé des informations dont il dispose à ce sujet.

Information de l’intéressé

(6) Au terme de son enquête, le comité de surveillance fait rapport de celle-ci au gouver-

Rapport

subsection (4), make a report to the Governor in Council on all matters relating thereto and shall, at the same time as or after the report is made, provide the complainant with the conclusions of the report.

R.S., 1985, c. C-29, s. 19; 1992, c. 1, s. 144(F); 1997, c. 22, s. 1.

Appointment of a judge

19.1 (1) After consultation by the Prime Minister of Canada with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader in the House of Commons of each party having at least twelve members in that House, the Governor in Council may appoint a retired judge of a superior court for a term of three to five years to perform the duties of the Review Committee described in subsections 19(4), (5) and (6).

Tenure and re-appointment

(2) The appointed person holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause. The person is eligible to be re-appointed.

Remuneration and expenses

(3) The appointed person shall be paid, for each day that the person performs duties under this Act, such remuneration as is fixed by the Governor in Council, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.

1997, c. 22, s. 2.

Referral

19.2 (1) The Minister may refer to the person appointed under subsection 19.1(1) any case that the Review Committee has ceased to investigate under subsection 19(4.1) and, in that case, the Minister must make a report described in subsection 19(2) to the appointed person and send the notice described in subsection 19(3).

Application of subsections 19(4), (5) and (6)

(2) Subsections 19(4), (5) and (6) apply to the appointed person as if that person were the Review Committee.

1997, c. 22, s. 2.

Annual report

19.3 The person appointed under subsection 19.1(1) must, not later than September 30, submit to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness a report of the activities of the person during the preceding fiscal year and that Minister must cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the

neur en conseil; en même temps ou plus tard, il communique à l'intéressé les conclusions du rapport.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 19; 1992, ch. 1, art. 144(F); 1997, ch. 22, art. 1.

19.1 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, pour une période de trois à cinq ans, un juge à la retraite d'une juridiction supérieure qu'il charge de remplir les fonctions du comité de surveillance prévues aux paragraphes 19(4), (5) et (6). Cette nomination est précédée de consultations entre le premier ministre du Canada, le chef de l'opposition à la Chambre des communes et le chef de chacun des partis qui y disposent d'au moins douze députés.

(2) La personne ainsi nommée occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil. Elle peut recevoir un nouveau mandat.

(3) Elle reçoit, pour chaque jour qu'elle exerce ses fonctions, la rémunération que fixe le gouverneur en conseil et est indemnisée des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de celles-ci hors de son lieu de résidence.

1997, ch. 22, art. 2.

19.2 (1) Le ministre peut saisir la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) des cas à l'égard desquels le comité de surveillance a mis fin à son enquête en application du paragraphe 19(4.1). Le cas échéant, il adresse à celle-ci le rapport visé au paragraphe 19(2) et envoie à l'intéressé l'avis prévu au paragraphe 19(3).

(2) Les paragraphes 19(4), (5) et (6) s'appliquent à la personne ainsi nommée.

1997, ch. 22, art. 2.

19.3 Au plus tard le 30 septembre, la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1) présente au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile son rapport d'activité pour l'exercice précédant cette date. Ce dernier le fait déposer devant chaque chambre du Par-

Nomination d'un juge à la retraite

Occupation du poste et nouveau mandat

Rémunération et frais de déplacement et de séjour

Renvoi

Application des paragraphes 19(4), (5) et (6)

Rapport annuel

first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

1997, c. 22, s. 2; 2005, c. 10, s. 14.

Declaration by the Governor in Council in matters of security

20. (1) Notwithstanding anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under section 5 or subsection 11(1) or administered the oath of citizenship or be issued a certificate of renunciation under section 9 where, after considering the report made under subsection 19(6) by the Review Committee or the person appointed under subsection 19.1(1), the Governor in Council declares that there are reasonable grounds to believe that the person with respect to whom the report was made will engage in an activity described in paragraph 19(2)(a) or (b).

Applications and appeals deemed rejected

(2) Where a person is the subject of a declaration made under subsection (1), any application that has been made by that person under section 5 or 9 or subsection 11(1) is deemed to be not approved and any appeal made by him under subsection 14(5) is deemed to be dismissed.

Expiration of declaration

(3) A declaration made under subsection (1) ceases to have effect two years after the day on which it was made.

Further declaration

(4) Notwithstanding that a declaration has been previously made under subsection 20(1) with respect to a person, the Governor in Council may, after considering any further application made by that person, make a further declaration under that subsection with respect to that person.

Conclusive proof

(5) Notwithstanding anything in this Act or any other Act of Parliament, a declaration by the Governor in Council under subsection (1) is conclusive of the matters stated therein in relation to an application for citizenship or for the issue of a certificate of renunciation.

R.S., 1985, c. C-29, s. 20; 1997, c. 22, s. 3.

Periods not counted as residence

21. Notwithstanding anything in this Act, no period may be counted as a period of residence for the purpose of this Act during which a person has been, pursuant to any enactment in force in Canada,

- (a) under a probation order;
- (b) a paroled inmate; or

lement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

1997, ch. 22, art. 2; 2005, ch. 10, art. 14.

Déclaration du gouverneur en conseil en matière de sécurité

20. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le gouverneur en conseil peut empêcher l'attribution de la citoyenneté demandée au titre de l'article 5 ou du paragraphe 11(1), la délivrance du certificat de répudiation visé à l'article 9 ou la prestation du serment de citoyenneté en déclarant, après avoir étudié le rapport fait en vertu du paragraphe 19(6) par le comité de surveillance ou la personne nommée au titre du paragraphe 19.1(1), qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne visée dans ce rapport se livrera à des activités mentionnées aux alinéas 19(2)a) ou b).

Effets

(2) Une telle déclaration vaut rejet de la demande en cause et de tout appel éventuellement interjeté en vertu du paragraphe 14(5).

Caducité de la déclaration

(3) La déclaration visée au paragraphe (1) cesse d'avoir effet deux ans après la date où elle a été faite.

Nouvelle déclaration

(4) L'existence d'une première déclaration n'empêche pas le gouverneur en conseil d'en faire une autre, après examen de toute nouvelle demande faite par la personne visée.

Preuve péremptoire

(5) Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale, la déclaration visée au paragraphe (1) fait péremptoirement foi de son contenu en ce qui a trait à la demande de citoyenneté ou à la délivrance d'un certificat de répudiation.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 20; 1997, ch. 22, art. 3.

Période ne comptant pas pour la résidence

21. Malgré les autres dispositions de la présente loi, ne sont pas prises en compte pour la durée de résidence les périodes où, en application d'une disposition législative en vigueur au Canada, l'intéressé :

- a) a été sous le coup d'une ordonnance de probation;
- b) a bénéficié d'une libération conditionnelle;

(c) confined in or been an inmate of any penitentiary, jail, reformatory or prison.

1974-75-76, c. 108, s. 19.

Prohibition

22. (1) Despite anything in this Act, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship

(a) while the person is, pursuant to any enactment in force in Canada,

(i) under a probation order,

(ii) a paroled inmate, or

(iii) confined in or is an inmate of any penitentiary, jail, reformatory or prison;

(b) while the person is charged with, on trial for or subject to or a party to an appeal relating to an offence under subsection 29(2) or (3) or an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*;

(c) while the person is under investigation by the Minister of Justice, the Royal Canadian Mounted Police or the Canadian Security Intelligence Service for, or is charged with, on trial for, subject to or a party to an appeal relating to, an offence under any of sections 4 to 7 of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*;

(d) if the person has been convicted of an offence under any of sections 4 to 7 of the *Crimes Against Humanity and War Crimes Act*;

(e) if the person has not obtained the authorization to return to Canada required under subsection 52(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*; or

(f) if, during the five years immediately preceding the person's application, the person ceased to be a citizen pursuant to subsection 10(1).

Prohibition

(2) Despite anything in this Act, but subject to the *Criminal Records Act*, a person shall not be granted citizenship under subsection 5(1), (2) or (4) or 11(1) or take the oath of citizenship if,

c) a été détenu dans un pénitencier, une prison ou une maison de correction.

1974-75-76, ch. 108, art. 19.

Interdiction

22. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté :

a) pendant la période où, en application d'une disposition législative en vigueur au Canada :

(i) il est sous le coup d'une ordonnance de probation,

(ii) il bénéficie d'une libération conditionnelle,

(iii) il est détenu dans un pénitencier, une prison ou une maison de correction;

b) tant qu'il est inculpé pour une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou pour un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions*, et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;

c) tant qu'il fait l'objet d'une enquête menée par le ministre de la Justice, la Gendarmerie royale du Canada ou le Service canadien du renseignement de sécurité, relativement à une infraction visée à l'un des articles 4 à 7 de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*, ou tant qu'il est inculpé pour une telle infraction et ce, jusqu'à la date d'épuisement des voies de recours;

d) s'il a été déclaré coupable d'une infraction visée à l'un des articles 4 à 7 de la *Loi sur les crimes contre l'humanité et les crimes de guerre*;

e) s'il n'a pas obtenu l'autorisation requise préalablement à son retour au Canada par le paragraphe 52(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

f) si, au cours des cinq années qui précèdent sa demande, il a cessé d'être citoyen en application du paragraphe 10(1).

Interdiction

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve de la *Loi sur le casier judiciaire*, nul ne peut recevoir la citoyenneté au titre des paragraphes 5(1), (2) ou (4) ou 11(1) ni prêter le serment de citoyenneté s'il a

(a) during the three year period immediately preceding the date of the person's application, or

(b) during the period between the date of the person's application and the date that the person would otherwise be granted citizenship or take the oath of citizenship,

the person has been convicted of an offence under subsection 29(2) or (3) or of an indictable offence under any Act of Parliament, other than an offence that is designated as a contravention under the *Contraventions Act*.

R.S., 1985, c. C-29, s. 22; R.S., 1985, c. 30 (3rd Supp.), s. 11; 1992, c. 47, s. 67, c. 49, s. 124; 1999, c. 31, s. 42; 2000, c. 24, s. 33; 2001, c. 27, s. 231; 2008, c. 14, s. 11.

PART VI
ADMINISTRATION

Delegation of authority

23. Anything that is required to be done or that may be done by the Minister under this Act or the regulations may be done on behalf of the Minister by any person authorized by the Minister in writing to act on his behalf without proof of the authenticity of the authorization.

1974-75-76, c. 108, s. 21.

Requirement to take oath of citizenship

24. Where a person is required under this Act to take the oath of citizenship, the person shall swear or affirm in the form set out in the schedule and in accordance with the regulations.

1974-75-76, c. 108, s. 23.

Evidence of declarations

25. (1) Any declaration made under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder may be proved in any legal proceeding by the production of the original declaration or of any copy thereof certified to be a true copy by the Minister, and the production of the declaration or copy is conclusive evidence of the contents thereof and of the person named therein as declarant having made the declaration at the date therein mentioned.

Evidence of certificates

(2) A certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation may be proved in any legal proceeding by the production of the original certificate or of a document that is certified by the Minister as bearing the same information as the original certificate.

1974-75-76, c. 108, s. 24.

été déclaré coupable d'une infraction prévue aux paragraphes 29(2) ou (3) ou d'un acte criminel prévu par une loi fédérale, autre qu'une infraction qualifiée de contravention en vertu de la *Loi sur les contraventions* :

a) au cours des trois ans précédant la date de sa demande;

b) entre la date de sa demande et celle prévue pour l'attribution de la citoyenneté ou la prestation du serment.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 22; L.R. (1985), ch. 30 (3^e suppl.), art. 11; 1992, ch. 47, art. 67, ch. 49, art. 124; 1999, ch. 31, art. 42; 2000, ch. 24, art. 33; 2001, ch. 27, art. 231; 2008, ch. 14, art. 11.

PARTIE VI
APPLICATION

Délégation de pouvoirs

23. Le ministre peut déléguer, par écrit, les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou ses règlements et il n'est pas nécessaire de prouver l'authenticité de la délégation.

1974-75-76, ch. 108, art. 21.

Obligation de prêter le serment de citoyenneté

24. Le serment de citoyenneté est prêté dans les termes prescrits par l'annexe et selon les modalités fixées par règlement.

1974-75-76, ch. 108, art. 23.

Preuve des déclarations

25. (1) L'original ou une copie certifiée conforme par le ministre des déclarations faites sous le régime de la présente loi, de la législation antérieure ou de leurs règlements d'application fait péremptoirement foi, en justice, de leur contenu, de l'identité des déclarants et de leur date.

Preuve des certificats

(2) L'original du certificat de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation ou un document certifié équivalent par le ministre fait foi en justice.

1974-75-76, ch. 108, art. 24.

Citizenship Judges	<p>26. (1) The Governor in Council may appoint any citizen to be a citizenship judge.</p>	<p>26. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer tout citoyen juge de la citoyenneté.</p>	Juges de la citoyenneté
Duties	<p>(2) In addition to his other duties set out in this Act, a citizenship judge shall perform such other duties as the Minister prescribes for carrying into effect the purposes and provisions of this Act.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 25.</p>	<p>(2) En plus des fonctions que lui attribue la présente loi, le juge de la citoyenneté s'acquitte de celles que lui confie le ministre en vue de la mise en œuvre de la présente loi.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 25.</p>	Fonctions
Regulations	<p>27. The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing the manner in which and the place at which applications are to be made and notices are to be given under this Act and the evidence that is to be provided with respect to those applications and notices;</p> <p>(b) fixing fees for</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the making of any application under this Act,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the issuing of any certificate under this Act,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) [Repealed, 2008, c. 14, s. 12]</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) the provision of any certified or uncertified copy of a document from the records kept in the course of the administration of this Act or prior legislation,</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) the administration of any oath, solemn affirmation or declaration filed, made, issued, delivered or administered pursuant to this Act or the regulations, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) any search of the records referred to in subparagraph (iv);</p> <p>(c) providing for the remission of fees referred to in paragraph (b);</p> <p>(d) providing for various criteria that may be applied to determine whether a person</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship;</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) [Repealed, 2008, c. 14, s. 12]</p> <p>(d.1) providing for the factors to be considered in determining whether the requirements set out in section 5.1 are met;</p>	<p>27. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) fixer les modalités des demandes et avis prévus par la présente loi, le lieu où ils doivent se faire ou se donner et préciser les éléments de preuve à produire à leur appui;</p> <p>b) fixer les droits à acquitter pour :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) la présentation d'une demande,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) la délivrance d'un certificat,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 12]</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) la fourniture des copies, certifiées ou non, de documents versés à des dossiers constitués dans le cadre de l'application de la présente loi ou de la législation antérieure,</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) la prestation des serments, affirmations ou déclarations solennelles prévus par la présente loi ou ses règlements,</p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) la recherche des dossiers mentionnés au sous-alinéa (iv);</p> <p>c) déterminer les cas d'exemption des droits mentionnés à l'alinéa b);</p> <p>d) établir les divers critères permettant de déterminer :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) la connaissance suffisante de l'une des langues officielles au Canada,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) la connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages attachés à la citoyenneté;</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) [Abrogé, 2008, ch. 14, art. 12]</p> <p>d.1) prévoir les facteurs à considérer pour établir si les conditions prévues à l'article 5.1 sont remplies;</p> <p>d.2) prévoir les circonstances dans lesquelles le ministre décide si l'une ou l'autre des conditions prévues aux paragraphes 5.1(1) ou (2) sont remplies;</p>	Règlements

(d.2) providing for the circumstances in which the Minister shall determine that any of the requirements of subsections 5.1(1) and (2) are met;

(d.3) providing for the circumstances in which a review of an application under section 5.1 is suspended;

(e) prescribing the procedures to be followed in the referral of applications to citizenship judges;

(f) prescribing the procedures to be followed by citizenship judges in the performance of their duties;

(g) prescribing the ceremonial procedures to be followed by citizenship judges;

(h) respecting the taking of the oath of citizenship;

(i) providing for the number of copies of any certificate, declaration or other document made or issued under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder that any person is entitled to have;

(j) providing for the surrender and retention of certificates of citizenship, certificates of naturalization or certificates of renunciation issued or granted under this Act or prior legislation or any regulations made thereunder if there is reason to believe that the holder thereof may not be entitled thereto or has contravened any of the provisions of this Act;

(j.1) providing for the renunciation of citizenship by persons who are citizens under paragraph 3(1)(f) or (g);

(k) providing for the surrender and cancellation of certificates referred to in paragraph (j) where the holder thereof has ceased to be entitled thereto; and

(l) generally, to carry out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. C-29, s. 27; 2007, c. 24, s. 3; 2008, c. 14, s. 12.

27.1 (1) The Minister shall cause a copy of each regulation proposed to be made under paragraph 27(d.1) to be laid before each House of Parliament, and each House shall refer the proposed regulation to the appropriate Committee of that House.

d.3) prévoir les circonstances dans lesquelles l'examen des demandes présentées en vertu de l'article 5.1 est suspendu;

e) fixer la procédure de saisine du juge de la citoyenneté;

f) fixer la procédure à suivre par le juge de la citoyenneté;

g) prévoir le cérémonial à suivre par le juge de la citoyenneté;

h) régir la prestation du serment de citoyenneté;

i) préciser le nombre de copies de certificats, déclarations ou autres documents établis ou délivrés en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure ou de leurs règlements qu'une personne a le droit d'obtenir;

j) régir la restitution et la rétention des certificats de citoyenneté, de naturalisation ou de répudiation délivrés en vertu de la présente loi ou de la législation antérieure ou en application de leurs règlements lorsqu'il y a des raisons de croire que leur titulaire n'y a peut-être pas droit ou a enfreint la présente loi;

j.1) régir la répudiation de la citoyenneté de quiconque a qualité de citoyen au titre des alinéas 3(1)f) ou g);

k) régir la restitution et l'annulation des certificats mentionnés à l'alinéa j) lorsque leur titulaire a cessé d'y avoir droit;

l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 27; 2007, ch. 24, art. 3; 2008, ch. 14, art. 12.

27.1 (1) Le ministre fait déposer tout projet de règlement fondé sur l'alinéa 27d.1) devant chaque chambre du Parlement; celle-ci renvoie le projet de règlement à son comité compétent.

Dépôt des projets de règlement

Laying of proposed regulations

Exception	<p>(2) No proposed regulation that has been laid under subsection (1) need again be laid under that subsection, whether or not it has been altered.</p>	<p>(2) Il n'est pas nécessaire de déposer de nouveau le projet de règlement devant le Parlement même s'il a subi des modifications.</p>	<p>Modification du projet de règlement</p>
Making of regulations	<p>(3) The Governor in Council may make the regulation at any time after the proposed regulation has been laid before each House of Parliament under subsection (1).</p> <p>2007, c. 24, s. 3.1.</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut prendre le règlement après le dépôt du projet de règlement devant chaque chambre du Parlement.</p> <p>2007, ch. 24, art. 3.1.</p>	<p>Prise du règlement</p>
Powers of Minister	<p>28. The Minister may prescribe the forms of applications, certificates and other documents required for the purposes of this Act.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 27.</p>	<p>28. Le ministre peut prescrire les formules des demandes, des certificats et des autres documents requis pour l'application de la présente loi.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 27.</p>	<p>Pouvoirs du ministre</p>

PART VII
OFFENCES

PARTIE VII
INFRACTIONS

Definition of "certificate"	<p>29. (1) For the purposes of this section, "certificate" means a certificate of citizenship, a certificate of naturalization or a certificate of renunciation.</p>	<p>29. (1) Au présent article, «certificat» s'entend du certificat de citoyenneté, de celui de naturalisation ou de celui de répudiation.</p>	<p>Définition de «certificat»</p>
Offences and punishment	<p>(2) A person who</p> <p>(a) for any of the purposes of this Act makes any false representation, commits fraud or knowingly conceals any material circumstances,</p> <p>(b) obtains or uses a certificate of another person in order to personate that other person,</p> <p>(c) knowingly permits his certificate to be used by another person to personate himself, or</p> <p>(d) traffics in certificates or has in his possession any certificate for the purpose of trafficking,</p> <p>is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.</p>	<p>(2) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines, quiconque :</p> <p>a) dans le cadre de la présente loi, fait une fausse déclaration, commet une fraude ou dissimule intentionnellement des faits essentiels;</p> <p>b) obtient ou utilise le certificat d'une autre personne en vue de se faire passer pour elle;</p> <p>c) permet sciemment que son certificat soit utilisé par une autre personne pour se faire passer pour lui;</p> <p>d) fait le trafic de certificats ou en a en sa possession à cette intention.</p>	<p>Infractions et peines</p>
Idem	<p>(3) A person who</p> <p>(a) without lawful authority issues or alters a certificate,</p> <p>(b) counterfeits a certificate, or</p> <p>(c) uses, acts on or causes or attempts to cause any person to use or act on a certificate, knowing it to have been unlawfully issued or altered or to have been counterfeited,</p>	<p>(3) Commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale de cinq mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, quiconque :</p> <p>a) sans autorisation légale, délivre ou modifie un certificat;</p> <p>b) contrefait un certificat;</p>	<p>Idem</p>

is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding three years or to both.

c) sachant qu'il a été illégalement délivré ou modifié ou qu'il a été contrefait, se sert d'un certificat, en permet l'utilisation ou incite ou tente d'inciter une autre personne à s'en servir ou à en permettre l'utilisation.

Idem

(4) A person who contravenes any provision of this Act or the regulations for the contravention of which no fine or imprisonment is provided in this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

1974-75-76, c. 108, s. 28.

(4) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou de ses règlements pour la violation de laquelle aucune peine n'est prévue commet une infraction punissable par procédure sommaire.

1974-75-76, ch. 108, art. 28.

Idem

Where offence is committed outside Canada

30. (1) An act or omission that would, if committed in Canada, be an offence under this Act is, if committed outside Canada, an offence under this Act.

30. (1) Toute violation de la présente loi commise à l'étranger a valeur d'infraction commise au Canada.

Infraction commise à l'étranger

Jurisdiction

(2) Where a person has committed outside Canada an act or omission that is an offence under this Act, the offence is within the competence of and may be tried and punished by any court having jurisdiction in respect of similar offences in the place in Canada where that person is found in the same manner as if the offence had been committed in that place, or by any other court to which jurisdiction has been lawfully transferred.

1974-75-76, c. 108, s. 29.

(2) Quiconque contrevient à la présente loi à l'étranger peut être jugé et puni par tout tribunal compétent pour connaître de l'infraction au lieu du Canada où il se trouve, tout comme si l'infraction avait été commise en ce lieu, ou par tout autre tribunal auquel cette compétence a été légalement transférée.

1974-75-76, ch. 108, art. 29.

Compétence

Limitation period

31. Any proceedings in respect of an offence under this Act or the regulations that is punishable on summary conviction may be instituted at any time within but not later than three years after the time when the offence was committed.

1974-75-76, c. 108, s. 30.

31. Les poursuites visant une infraction à la présente loi ou aux règlements punissable par procédure sommaire se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.

1974-75-76, ch. 108, art. 30.

Prescription

PART VIII

STATUS OF PERSONS IN CANADA

PARTIE VIII

DIFFÉRENTS STATUTS PERSONNELS AU CANADA

Citizen of the Commonwealth

32. (1) Every person who, under an enactment of a Commonwealth country other than Canada, is a citizen or national of that country has in Canada the status of a citizen of the Commonwealth.

32. (1) Les personnes qui, dans un autre pays du Commonwealth, jouissent du statut légal de citoyen ou ressortissant de ce pays ont, au Canada, le statut de citoyen du Commonwealth.

Citoyen du Commonwealth

British subject

(2) For the purposes of any law in force in Canada on and after February 15, 1977 that refers to the status of British subject, the status so described shall refer to the status of Canadian citizen or citizen of the Commonwealth or both as the intent of that law may require.

1974-75-76, c. 108, s. 31.

(2) Dans toute disposition législative qui continue de s'appliquer au Canada après le 14 février 1977, la mention du statut de sujet britannique vaut mention de celui de citoyen canadien ou de citoyen du Commonwealth ou des deux, selon l'esprit de la disposition en question.

1974-75-76, ch. 108, art. 31.

Sujet britannique

Citizen of Ireland	<p>33. Any law of Canada and any regulation made thereunder shall, unless it otherwise provides, have effect in relation to a citizen of Ireland who is not a citizen of the Commonwealth in like manner as it has in relation to a citizen of the Commonwealth.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 32.</p>	<p>33. Pour l'application des lois du Canada et de leurs règlements d'application, le citoyen irlandais qui n'est pas citoyen du Commonwealth y est assimilé, sauf disposition contraire du texte.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 32.</p>	Citoyens irlandais
Rights	<p>34. Subject to section 35,</p> <p>(a) real and personal property of every description may be taken, acquired, held and disposed of by a person who is not a citizen in the same manner in all respects as by a citizen; and</p> <p>(b) a title to real and personal property of every description may be derived through, from or in succession to a person who is not a citizen in the same manner in all respects as though through, from or in succession to a citizen.</p> <p>1974-75-76, c. 108, s. 33.</p>	<p>34. Sous réserve de l'article 35 :</p> <p>a) le non-citoyen peut acquérir, détenir ou aliéner des biens meubles ou immeubles de toute nature au même titre que le citoyen;</p> <p>b) le non-citoyen peut transmettre un titre afférent à des biens meubles ou immeubles de toute nature soit directement, soit en servant d'intermédiaire, soit par voie de succession, au même titre que le citoyen.</p> <p>1974-75-76, ch. 108, art. 33.</p>	Droits
Authority to prohibit or restrict acquisitions of property in a province by non-Canadians	<p>35. (1) Subject to subsection (3), the Lieutenant Governor in Council of a province or such other person or authority in the province as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof is authorized to prohibit, annul or in any manner restrict the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in the province by persons who are not citizens or by corporations or associations that are effectively controlled by persons who are not citizens.</p>	<p>35. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province, ou la personne ou l'autorité qu'il désigne, peut, sous réserve du paragraphe (3), interdire, annuler ou limiter de quelque façon que ce soit l'acquisition directe ou indirecte notamment par dévolution successorale de droits sur des biens immeubles situés dans la province par des non-citoyens ou par des personnes morales ou associations qui sont en fait contrôlées par des non-citoyens.</p>	Interdiction ou limitation visant les non-Canadiens
Regulations	<p>(2) The Lieutenant Governor in Council of a province may make regulations applicable in the province for the purposes of determining</p> <p>(a) what transactions constitute a direct or an indirect taking or acquisition of any interest in real property located in the province;</p> <p>(b) what constitutes effective control of a corporation or association by persons who are not citizens; and</p> <p>(c) what constitutes an association.</p>	<p>(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir :</p> <p>a) les opérations qui constituent une acquisition, directe ou indirecte, de droits sur des biens immeubles situés dans la province;</p> <p>b) ce qu'il faut entendre par « personnes morales ou associations en fait contrôlées par des non-citoyens »;</p> <p>c) la notion d'association.</p>	Règlements
Restriction	<p>(3) Subsections (1) and (2) do not operate so as to authorize or permit the Lieutenant Governor in Council of a province, or such other person or authority as is designated by the Lieutenant Governor in Council thereof, to make any decision or take any action that</p>	<p>(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil, ou à la personne ou autorité qu'il désigne, de prendre des décisions ou mesures visant à :</p> <p>a) appliquer les restrictions en matière de biens immeubles aux résidents permanents</p>	Réserve

(a) prohibits, annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of, or the succession to, any interest in real property located in a province by a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

(b) conflicts with any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;

(c) discriminates as between persons who are not citizens on the basis of their nationalities, except in so far as more favourable treatment is required by any legal obligation of Canada under any international law, custom or agreement;

(d) hinders any foreign state in taking or acquiring real property located in a province for diplomatic or consular purposes; or

(e) prohibits, annuls or restricts the taking or acquisition directly or indirectly of any interest in real property located in a province by any person in the course or as a result of an investment that the Minister is satisfied or is deemed to be satisfied is likely to be of net benefit to Canada under the *Investment Canada Act*.

R.S., 1985, c. C-29, s. 35; R.S., 1985, c. 28 (1st Supp.), s. 49; 2001, c. 27, s. 232.

Offences and punishment

36. (1) Every person who fails to comply with any prohibition, annulment or restriction made pursuant to subsection 35(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding ten thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year or to both.

Officers, etc., of corporations

(2) Where a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

1974-75-76, c. 108, s. 33.

Coming into force

37. Sections 35 and 36 shall come into force in any of the Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, British Columbia, Prince Edward Island, Saskatchewan and Newfoundland or in Yukon,

au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

b) faire obstacle à l'exécution des obligations imposées au Canada, sur le plan international, par le droit, la coutume ou une convention;

c) établir des distinctions entre les non-citoyens en fonction de leur nationalité, sauf si les obligations imposées au Canada, sur le plan international, par le droit, la coutume ou une convention exigent de sa part un traitement privilégié à leur égard;

d) empêcher tout État étranger d'acquérir des biens immeubles situés dans une province pour un usage diplomatique ou consulaire;

e) appliquer les restrictions en matière de biens immeubles aux investissements au sujet desquels le ministre est d'avis ou est réputé être d'avis aux termes de la *Loi sur l'investissement Canada* qu'ils seront vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 35; L.R. (1985), ch. 28 (1^{er} suppl.), art. 49; 2001, ch. 27, art. 232.

36. (1) Quiconque contrevient à une interdiction, annulation ou limitation édictée aux termes du paragraphe 35(1) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines.

Infractions et peines

(2) En cas de perpétration par une personne morale de l'infraction prévue au paragraphe (1), ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

1974-75-76, ch. 108, art. 33.

37. Les articles 35 et 36 entrent en vigueur dans l'une ou l'autre des provinces d'Ontario, de Québec, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de la Colombie-Britannique, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Saskatchewan ou

Entrée en vigueur

the Northwest Territories or Nunavut on a day fixed in a proclamation of the Governor in Council declaring those sections to be in force in that Province or any of those territories.

R.S., 1985, c. C-29, s. 37; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 131.

Disabilities

38. Sections 34 and 35 do not operate so as to

(a) qualify any person for any office or for any municipal, parliamentary or other franchise;

(b) qualify any person to be the owner of a Canadian ship;

(c) qualify any person to take, acquire, hold or dispose of any property that under or pursuant to any Act of Parliament may be taken, acquired, held or disposed of only by citizens;

(d) entitle any person to any right or privilege as a Canadian citizen except such rights and privileges in respect of property as are by this Act expressly given to the person; or

(e) affect any estate or interest in real or personal property to which a person has or may become entitled, either mediately or immediately, in possession or expectancy, in pursuance of any disposition made before July 4, 1883, or in pursuance of any devolution by law on the death of any person dying before July 4, 1883.

1974-75-76, c. 108, s. 33.

Trial

39. A person who is not a citizen is triable at law in the same manner as if the person were a citizen.

1974-75-76, c. 108, s. 34.

de Terre-Neuve, ou au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, à la date fixée par proclamation du gouverneur en conseil à cet effet.

L.R. (1985), ch. C-29, art. 37; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 131.

Incapacités

38. Les articles 34 et 35 n'ont pas les effets suivants :

a) l'habilitation à une charge ou à l'exercice du droit de vote aux élections municipales, législatives ou autres;

b) l'habilitation à devenir propriétaire d'un navire canadien;

c) l'extension aux non-citoyens du droit — réservé par un texte législatif fédéral aux citoyens — d'acquérir, de détenir ou d'aliéner des biens donnés;

d) l'octroi de droits ou avantages attachés à la qualité de citoyen autres que ceux qui sont expressément conférés par la présente loi en matière de biens;

e) la modification des droits sur des biens meubles ou immeubles dont une personne est ou peut devenir titulaire, directement ou par intermédiaire, pour jouissance immédiate ou ultérieure par suite d'une aliénation faite avant le 4 juillet 1883 ou d'une dévolution légale intervenue au décès d'une personne survenu avant cette date.

1974-75-76, ch. 108, art. 33.

Procès

39. Le non-citoyen est justiciable des tribunaux au même titre que le citoyen.

1974-75-76, ch. 108, art. 34.

SCHEDULE
(Section 24)

OATH OR AFFIRMATION OF CITIZENSHIP

I swear (*or affirm*) that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfil my duties as a Canadian citizen.

1974-75-76, c. 108, Sch.

ANNEXE
(article 24)

SERMENT DE CITOYENNETÉ

Je jure fidélité et sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs et je jure d'observer fidèlement les lois du Canada et de remplir loyalement mes obligations de citoyen canadien.

AFFIRMATION SOLENNELLE

J'affirme solennellement que je serai fidèle et porterai sincère allégeance à Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, Reine du Canada, à ses héritiers et successeurs, que j'observerai fidèlement les lois du Canada et que je remplirai loyalement mes obligations de citoyen canadien.

1974-75-76, ch. 108, ann.

RELATED PROVISIONS

— 1997, c. 22, s. 10

Citizenship Act

10. If, before section 1 of this Act comes into force, a legal proceeding has been commenced with respect to an investigation under subsection 19(4) of the *Citizenship Act*, a final decision in that proceeding that the Review Committee must cease its investigation is deemed to be a decision of the Review Committee under subsection 19(4.1) of that Act, as enacted by subsection 1(2) of this Act.

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1997, ch. 22, art. 10

*Loi sur la
citoyenneté*

10. Dans le cas où une procédure judiciaire a été intentée, avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, à l'égard d'une enquête visée au paragraphe 19(4) de la *Loi sur la citoyenneté*, la décision définitive selon laquelle le comité de surveillance doit y mettre fin vaut décision du comité rendue au titre du paragraphe 19(4.1) de cette loi, édicté par le paragraphe 1(2) de la présente loi.